



Press release, 25 April 2007

## Nomination period for the 2008 Millennium Technology Prize begins

### Searching for innovations that improve quality of life

**Nominations for candidates for the next Millennium Technology Prize are now being accepted. The world's largest technology prize is awarded for an innovation which improves the quality of human life and encourages sustainable development. A new element in the 2008 award will be publicity for a selection of the technological innovations that are improving quality of life and have been nominated for the prize. Both the names of the Finalists and their inventions will be announced before the Winner is declared.**

Candidates for the Millennium Technology Prize can work in any technological field and anywhere in the world. The nomination period ends on 1.10.2007. The names of the Finalists and details of their innovations will be announced in April 2008. The Winner will be announced and awarded at an award ceremony in Helsinki on 11.6.2008, where also the Finalists will be awarded.

Nominations for the Millennium Technology Prize can be submitted by scientific academies, universities, research institutions and high technology companies and organisations. Both individuals and groups engaged in research and development activity can be nominated. Detailed instructions on the nomination procedure can be found on the Millennium Prize Foundation's website at [www.millenniumprize.fi](http://www.millenniumprize.fi). Nomination documents should be posted using conventional mail and must be received by the Foundation no later than 1st October 2007.

Decisions concerning the Finalists and the winner of the Millennium Technology Prize are made by the Board of the Millennium Prize Foundation on the basis of recommendations made by an International Selection Committee. The eight members of this committee are Professor **Marja Makarow**, Vice-Rector of the University of Helsinki (chair), Professor **Jean-Claude Charpentier** (France), Professor **Bengt Nordén** (Sweden), Chancellor **Henry T. Yang** (U.S.A.), Professor **V. S. Ramamurthy** (India), and Professor **Mikko Hupa**, Professor **Risto Nieminen** and Dr. **Bob Iannucci** (all from Finland).

The Millennium Technology Prize is awarded every second year. In 2004, the first-ever prize was awarded to **Tim Berners-Lee**, inventor of the World Wide Web. The 2006 prize was won by Professor **Shuji Nakamura**, who invented new, energy-efficient sources of light.

The Millennium Technology Prize aims to steer technological progress in a humane direction by rewarding innovations and research and development activity that improve quality of life and are sustainable. Established and funded by the Finnish private and public sectors in partnership, the Millennium Technology Prize is

administered by the Millennium Prize Foundation, an independent organisation based in Helsinki.

*Further information:*

*Millennium Prize Foundation*

***Dr. Tech. Tapio Alvesalo***

*Secretary General*

*Mobile: +358 400 341 497*

[\*tapio.alvesalo@millenniumprize.fi\*](mailto:tapio.alvesalo@millenniumprize.fi)

***Ms. Tanja Ikonen***

*Communications Manager*

*Mobile: +358 40 701 5757*

[\*tanja.ikonen@millenniumprize.fi\*](mailto:tanja.ikonen@millenniumprize.fi)

[\*www.millenniumprize.fi\*](http://www.millenniumprize.fi)

Communiqué de presse 25.4.2007

## **La sélection des candidats au Prix du Millénium 2008 commence**

### **On cherche des innovations qui améliorent les conditions de vie**

**La sélection des candidats au Prix du Millénium commence. Le plus grand prix de technologie du monde est décerné à toute invention technologique qui améliore la qualité de vie des hommes et favorise le développement durable. On veut avec ce prix mettre en valeur les innovations de haute technologie qui améliorent les conditions de vie. Selon la nouvelle procédure de sélection on publiera la liste des candidats finalistes parmi lesquels on désignera le lauréat du prix.**

Les candidats au Prix du Millénium peuvent venir de tous les domaines de la technologie, de tous les pays. La sélection des candidats sera close le 1.10.2007. À la différence des années précédentes on publiera la liste des finalistes en avril 2008. Le nom du prochain lauréat sera rendu public le 11.6.2008 à Helsinki et la remise du prix aura lieu au cours d'une cérémonie solennelle au cours de laquelle les autres finalistes recevront aussi un prix.

Peuvent proposer des candidats au Prix du Millénium toutes les académies technoscientifiques, les universités, les instituts de recherche et les entreprises de haute technologie. Le candidat choisi peut être soit une équipe de recherche et de développement soit une personne privée. On trouvera les directives précises concernant cette nomination sur les pages Internet de la fondation à l'adresse suivante: [www.millenniumprize.fi](http://www.millenniumprize.fi). Les dossiers établis conformément à ces directives devront parvenir à la Fondation du Prix du Millenium au plus tard le 1er octobre 2007.

La direction de la Fondation du Prix du Millénium désignera le lauréat du prix et les finalistes en se basant sur les recommandations d'un comité international de sélection. Le comité de sélection est composé de huit membres et présidé par Mme le professeur **Marja Makarow**, vice recteur de l'université d'Helsinki. Les autres membres en sont le professeur **Jean-Claude Charpentier** (France), le professeur **Bengt Nordén** (Suède), le professeur **Henry T. Yang** (USA), le professeur **V.S. Ramamurthy** (Inde) ainsi que le professeur **Mikko Hupa**, le professeur **Risto Nieminen** et le docteur **Bob Iannucci**, ces trois derniers venant de Finlande.

Ce prix d'un montant d'un million d'euros, l'un des plus importants du monde dans le domaine de la technologie, est décerné tous les deux ans. Le premier prix est allé en juin 2004 à **Tim Berners-Lee**, créateur du World Wide Web. Le prix suivant a été décerné en 2006 au professeur **Shuji Nakamura** qui a mis au point une nouvelle source de lumière économe en énergie.

L'objectif de ce prix est de donner une orientation humaine à l'évolution technologique en récompensant les travaux de R&D et les innovations qui améliorent les conditions de vie et favorisent le développement durable. Les organisations finlandaises, l'industrie et l'État finlandais ont fondé et financent le prix. La Fondation du Prix du Millénium, fondation indépendante domiciliée à Helsinki, en assure l'administration.

*Informations complémentaires :*

Millennium Prize Foundation

**Dr. Tapio Alvesalo**

*Mandataire*

*Portable : +358 400 341 497*

[tapio.alvesalo@millenniumprize.fi](mailto:tapio.alvesalo@millenniumprize.fi)

**Mme Tanja Ikonen**

*Chef des Relations publiques*

*Portable : +358 40 701 5757*

[tanja.ikonen@millenniumprize.fi](mailto:tanja.ikonen@millenniumprize.fi)

[www.millenniumprize.fi](http://www.millenniumprize.fi)

[\[Back to top\]](#)

Pressemitteilung 25.4.2007

## **Nominierungsrunde für den Millennium-Technologiepreis 2008 beginnt**

**Gesucht werden die Lebensbedingungen verbessernde Innovationen**

Die Nominierung von Kandidaten für den Millennium-Technologiepreis beginnt. Dieser weltweit höchstdotierte Technologiepreis wird jeweils für eine die Lebensqualität der Menschen verbessernde und nachhaltige Entwicklung fördernde technologische Erfindung verliehen. Mit der nun beginnenden Runde sollen mehrere die Lebensbedingungen verbessernde Hochtechnologie-Innovationen ins Rampenlicht gerückt werden. Bei dem

## **neuen Auswahlverfahren werden zunächst Finalisten benannt, von denen zum Schluss einer als Sieger gewählt wird.**

Preiskandidaten werden weltweit aus allen Technologiebereichen gesucht und können bis zum 1.10.2007 in Vorschlag gebracht werden. Im Unterschied zu bisher wird bei dem erneuerten Auswahlverfahren im April 2008 eine Liste der Finalisten veröffentlicht. Die Bekanntgabe des Siegers und die Preisverleihung erfolgen am 11.6.2008 in Helsinki im Rahmen eines Festaktes, bei dem auch die übrigen Finalisten ausgezeichnet werden.

Kandidatenvorschläge für den Millennium-Technologiepreis können von technisch-wissenschaftlichen Akademien, Universitäten, Forschungsinstituten sowie Unternehmen und Organisationen des High-Tech-Bereichs gemacht werden. Vorgeschlagen werden dürfen Forschungs- und Entwicklungs-Teams und Einzelpersonen. Genaue Anweisungen für die Nominierung sind den Internet-Seiten der Stiftung unter der Adresse [www.millenniumprize.fi](http://www.millenniumprize.fi) zu entnehmen. Die anweisungskonform abgefassten Dokumente müssen bis spätestens 1. Oktober 2007 per Post bei der Millennium-Preis-Stiftung vorliegen.

Der Preisträger und die Finalisten werden vom Vorstand der Millennium-Preis-Stiftung auf Grund der Empfehlung einer internationalen Jury bestimmt. Dieser achtköpfigen Jury gehören an: als Vorsitzende die stellvertretende Rektorin der Universität Helsinki Prof. **Marja Makarow** und als weitere Mitglieder Prof. **Jean-Claude Charpentier** (Frankreich), Prof. **Bengt Nordén** (Schweden), Prof. **Henry T. Yang** (USA), Prof. **V.S. Ramamurthy** (Indien) sowie aus Finnland Prof. **Mikko Hupa**, Prof. **Risto Nieminen** und Dr. **Bob Iannucci**.

Der Millennium-Technologiepreis, eine der weltweit bedeutendsten Auszeichnungen des Technologiebereichs, wird alle zwei Jahre vergeben. Den ersten Millennium-Technologiepreis erhielt im Juni 2004 **Tim Berners-Lee**, der Erfinder des World Wide Web. Der Preis 2006 wurde Prof. **Shuji Nakamura** für die Entwicklung einer neuen energieeffizienten Lichtquelle verliehen.

Mit diesem Technologiepreis soll die technologische Entwicklung durch Auszeichnung auf Verbesserung der Lebensbedingungen und auf nachhaltige Entwicklung abzielender F&E-Tätigkeit und Innovationen in eine humane Richtung gelenkt werden. Gestiftet wurde und finanziert wird der Preis gemeinschaftlich von finnischen Organisationen, Industrieunternehmen und dem finnischen Staat; verwaltet wird er von der unabhängigen Millennium-Preis-Stiftung mit Sitz in Helsinki.

*Weitere Informationen:*

*Millennium-palkintosäätiö (Millennium-Preis-Stiftung)*

**Tapio Alvesalo**

*Bevollmächtigter*

*Tel. +358 400 341 497*

[tapio.alvesalo@millenniumprize.fi](mailto:tapio.alvesalo@millenniumprize.fi)

**Tanja Ikonen**

*Leiterin Kommunikation*

*Tel. +358 40 701 5757*

[tanja.ikonen@millenniumprize.fi](mailto:tanja.ikonen@millenniumprize.fi)

[www.millenniumprize.fi](http://www.millenniumprize.fi)

Comunicado de prensa 25 de abril de 2007

## Comienza la ronda de nominaciones para el Premio de Tecnología del Milenio 2008

### Se buscan inventos que contribuyan a mejorar la calidad de vida

**Se pone en marcha la nominación de candidatos para el Premio de Tecnología del Milenio. El mayor premio de tecnología del mundo se concede por una innovación tecnológica que contribuya a mejorar la calidad de la vida humana y a promover el desarrollo sostenible. En la fase que se inicia se desean destacar diversas innovaciones de alta tecnología que mejoran las condiciones de vida. El nuevo sistema de elección incluye una primera selección de un grupo de finalistas, de entre los cuales finalmente se elegirá al ganador.**

Los candidatos al Premio de Tecnología del Milenio pueden provenir de cualquier rama de la tecnología y de cualquier país del mundo. Las nominaciones pueden presentarse hasta el primero de octubre de 2007. La novedad respecto de los años anteriores es que en esta edición se publicarán en abril de 2008 los nombres de los finalistas. El ganador será anunciado y premiado en una solemne ceremonia a realizarse en Helsinki, donde también serán galardonados los otros finalistas.

Pueden nominar candidatos al Premio de Tecnología del Milenio -equipos de investigación y desarrollo o individuos- las academias científico-técnicas, las universidades, institutos de investigación, empresas de alta tecnología e instituciones. Las instrucciones para hacer nominaciones se encuentran en el sitio de Internet de la fundación, [www.millenniumprize.fi](http://www.millenniumprize.fi). Los documentos de nominación, elaborados según dichas instrucciones, deben llegar por correo a la Fundación Premio del Milenio hasta el primero de octubre de 2007.

El ganador y los finalistas serán elegidos por el Directorio de la Fundación Premio del Milenio a propuesta de un jurado internacional. El jurado de ocho nuevos miembros está presidido por la vicerrectora de la Universidad de Helsinki, profesora **Marja Makarow**. Los restantes miembros son el profesor **Jean-Claude Charpentier** (Francia), el profesor **Bengt Nordén** (Suecia), el profesor **Henry T. Yang** (EE.UU.), el profesor **V. S. Ramamurthy** (India) y por Finlandia el profesor **Mikko Hupa**, el profesor **Risto Nieminen** y el doctor **Bob Iannucci**.

El Premio de Tecnología del Milenio, el más importante del mundo en su área, se otorga cada dos años. Fue concedido por primera vez en junio de 2004 a **Tim Berners-Lee**, el inventor de internet. En 2006 el ganador fue el profesor **Shuji Nakamura**, quien desarrolló una nueva fuente lumínica de muy bajo consumo de energía.

El objetivo del premio es alentar el desarrollo tecnológico en beneficio de la Humanidad premiando trabajos de investigación y desarrollo e inventos que contribuyan a mejorar la calidad de vida y a promover el desarrollo sostenible. La iniciativa fue constituida y es financiada en cooperación por distintas organizaciones,

la industria y el estado de Finlandia. Está administrado por la Fundación Premio del Milenio, una organización independiente basada en Helsinki.

*Por mayor información, dirigirse a:*

*Fundación Premio del Milenio*

**Dr. Tapio Alvesalo**

*Secretario General*

*Teléfono celular +358 400 341 497*

[tapio.alvesalo@milleniumprize.fi](mailto:tapio.alvesalo@milleniumprize.fi)

**Tanja Ikonen**

*Jefa de información*

*Teléfono celular +358 40 701 5757*

[tanja.ikonen@milleniumprize.fi](mailto:tanja.ikonen@milleniumprize.fi)

[www.millenniumprize.fi](http://www.millenniumprize.fi)

[\[Back to top\]](#)

Pressmeddelande 25.4.2007

## **Nomineringen av kandidater till Millenniumpriset för teknologi år 2008 inleds**

### **Nu efterlyses innovationer som förbättrar levnadsbetingelserna**

**Kandidatnomineringen till vinnaren av Millenniumpriset för teknologi börjar. Världens största teknologipris ges för en teknologisk uppfinning som väsentligt höjer människors livskvalitet och främjar en hållbar utveckling. Med priset år 2008 vill stiftelsen fokusera flera högteknologiska innovationer som förbättrar levnadsbetingelserna. Enligt det nya urvalsförfarandet offentliggörs de kandidater som nått finalen, och bland dem utses sedan vinnaren.**

Millennium-priskandidater söks på alla teknologiområden, överallt i världen. Kandidater kan utses fram till den första oktober 2007. Det nya jämfört med tidigare år är att finalisterna bland de nominerade kandidater na offentliggörs i april 2008. Vinnaren offentliggörs och priset överräcks under en högtidlig ceremoni i Helsingfors den 11 juni 2008, där även de övriga finalisterna belönas.

Teknisk-vetenskapliga akademier, universitet, forskningsanstalter och högteknologiföretag och organisationer kan nominera kandidater till Millenniumpriset för teknologi. Den nominerade kandidaten kan bestå av en forsknings- och utvecklingsgrupp eller en privat person. Närmare anvisningar för nomineringen finns på stiftelsens webbsidor på adressen [www.millenniumprize.fi](http://www.millenniumprize.fi). Enligt nomineringsanvisningarna ska de upprättade dokumenten sändas till Stiftelsen Millenniumpriset per post och vara stiftelsen tillhanda senast den första oktober 2007.

Stiftelsen Millenniumprisets styrelse beslutar om vinnaren och finalisterna på basis av den internationella prisnämndens rekommendationer. Ordföranden för prisnämnden

med åtta personer är vice rektorn för Helsingfors universitet, professor Marja Makarow. Övriga medlemmar är professor **Jean-Claude Charpentier** (Frankrike), professor **Bengt Nordén** (Sverige), professor **Henry T. Yang** (USA), professor **V.S. Ramamurthy** (Indien) samt från Finland professor **Mikko Hupa**, professor **Risto Nieminen** samt doktor **Bob Iannucci**.

Millenniumpriset för teknologi, som är världens mest betydande i teknologibranschen, delas ut vartannat år. Det första priset tilldelades uppfinnaren av world wide web **Tim Berners-Lee** i juni 2004. Priset år 2006 tilldelades professor **Shuji Nakamura** som utvecklat en ny, energieffektiv ljuskälla.

Syftet med priset är att styra den teknologiska utvecklingen i en mänsklig riktning genom att belöna forsknings- och utvecklingsarbete samt innovationer som leder till bättre levnadsbetingelser och en hållbar utveckling. Priset grundades och finansieras gemensamt av finländska organisationer, Finlands industri och den finska staten. Det administreras av den oavhängiga Stiftelsen Millenniumpriset i Helsingfors.

*Närmare uppgifter:*

*Stiftelsen Millenniumpriset*

**Tapio Alvesalo**

*Generalsekreterare*

*Gsm +358 400 341 497*

[tapio.alvesalo@millenniumprize.fi](mailto:tapio.alvesalo@millenniumprize.fi)

**Tanja Ikonen**

*Informationschef*

*Gsm +358 40 741 5757*

[tanja.ikonen@millenniumprize.fi](mailto:tanja.ikonen@millenniumprize.fi)

[www.millenniumprize.fi](http://www.millenniumprize.fi)

新闻稿 2007年4月25日

2008年千禧技术奖候选人提名期开始

寻找提高生活质量的创新

目前已开始接受下一届千禧技术奖候选人的提名。此项世界最大的技术奖旨在奖励提高人类生活质量并鼓励可持续性发展的创新。2008年奖项的一个新举措，将对外公布获该奖提名的一系列可以提高人类生活质量的科技创新。进入决赛人员的名单和他们的发明将在公布最终获奖者之前宣布。

千禧技术奖候选人是来自全世界的科技工作者。

候选人提名期将于2007年10月1日截止。进入决赛人员的名单和他们的创新说明将于2008年4月宣布。获奖者将于2008年6月11日宣布并在赫尔辛基市举行颁奖仪式，届时进入决赛的人员也将获得奖励。

科学学术界，大学，研究机构，高科技企业和组织均可提交千禧技术奖候选人提名。个人或者研发小组均可被提名。有关提名程序的详细指南请参见千禧技术奖基金会的网站[www.millenniumprize.fi](http://www.millenniumprize.fi)。提名的文件□通□□子□件提交，并确保千禧技术奖基金会不迟于2007年10月1日收到提名文件。

千禧技术奖基金会董事会将以国际选拔委员会提出的建议为基础，最终决定进入决赛的人员和千禧技术奖的获奖者。由八名成员组成的选拔委员会包括：**Marja Makarow** 教授，赫尔辛基大学副校长（主席），**Jean-Claude Charpentier**（法国），**Bengt Nordén** 教授（瑞典），**Henry T. Yang** 校□（美国），**V. S. Ramamurthy** 教授（印度），**Mikko Hupa** 教授，**Risto Nieminen** 教授和**Bob Iannucci** 博士（均来自芬□）。

千禧技术奖每两年颁发一次。首届大奖于2004年颁发给互联网的发明者**Tim Berners-Lee**，2006年的大奖颁发给**Shuji Nakamura**教授，他发明了新型节能光源。

千禧技术奖通过奖励可以提高人类生活质量并具备可持续性的创新和研发活动，旨在激励以人为本的科技发展。该奖项由芬兰公共机构和私人机构共同出资建立，并由设在赫尔辛基的独立机构，千禧技术奖基金会管理。

如需了解更多信息，敬□垂□：

*Tapio Alvesalo*博士 *Tanja Ikonen*女士

秘书长 公共信息沟通经理

移动电话：+358 400 341 497 移动电话：+358 40 701 5757

*tapio.alvesalo@millenniumprize.fi tanja.ikonen@millenniumprize.fi*

## ミレニアム賞基金 報道資料2007年4月25日

2008年度ミレニアム技術賞候補者の公募，いよいよ開始

生活の質を高めるイノベーションが募集のテーマ

ミレニアム技術賞の候補者募集が始まった。

世界最高額の技術大賞である「ミレニアム賞」は人間生活の質を高め，持続可能な発展を推進する技術発明に与えられる。

今回の公募では複数の，暮らしを良くするハイテク・イノベーションを浮上させることを狙いとしている。選考手順も改正され，推薦を受けた候補者の中から，まず複数の最終候補者を指名し，最後に受賞者を決定する。

ミレニアム賞の候補者は全世界から，すべての技術分野から募集される。

募集期間は2007年10月1日を以て終了する。

今回はこれまでと異なり，最終選考に先立って複数の最終候補者をノミネートするかたちを取る。

最終候補者の公表は2008年4月。

ミレニアム賞の受賞者と最終候補者の授賞式は2008年6月11日にヘルシンキで行われる。

候補者を推薦できるのは科学技術分野の学術団体，大学，研究所，ハイテク企業，ハイテク関連機関とする。  
候補対象者は研究開発に携わるグループか個人とする。

候補者推薦についての詳細な規定は当基金のインターネット・サイトを参照のこと。

[www.millenniumprize.fi](http://www.millenniumprize.fi)

推薦書類は同規定にしたがって作成し，郵送にて当ミレニアム賞基金に2007年10月1日必着のこと。

授賞者と最終候補者は当基金の理事会が国際審査員団の推薦にもとづき決定する。

審査員団は8名からなり，メンバーは次のとおり。

審査員長 Marja Makarow ヘルシンキ大学副学長

審査員 Jean-Claude Charpentier 教授，フランス Bengt Norden 教授，スウェーデン

Henry T. Yang 教授，アメリカ V. S. Ramamurthy 教授，インド

Mikko Hupa 教授，フィンランド Risto Nieminen 教授，フィンランド

Bob Iannucci 博士，フィンランド

ミレニアム技術賞は世界有数の技術分野の大賞であり，隔年に授与される。

第一回の賞は2004年6月にワールド・ワイド・ウェブ(www)の発明者ティムバーナーズ・リー氏に授与された。

2006年の賞はエネルギー効率の高いLED光源を発明した中村修二教授が授賞した。

ミレニアム技術賞の目的は，生活の質を高めて持続可能な発展をめざす研究開発や創意工夫に褒賞を与えることにより，技術の進歩を人間に身近なものにすることにある。

本賞はフィンランドの諸団体と産業界，フィンランド政府が共同して創設し，出資している。

その運営主体はヘルシンキに在籍する独立団体，「ミレニアム賞基金」である。

問合せ先：

ミレニアム賞基金 Millennium Prize Foundation

Mr. Tapio Alvesalo

幹事

モバイル +358 400 341 497

[tapio.alvesalo@millenniumprize.fi](mailto:tapio.alvesalo@millenniumprize.fi)

Ms. Tanja Ikonen

渉外担当

モバイル +358 40 701 5757

[tanja.ikonen@millenniumprize.fi](mailto:tanja.ikonen@millenniumprize.fi)

[www.millenniumprize.fi](http://www.millenniumprize.fi)